

# DANIEL



Mixteco de Diuxi y Tilantongo



# **DANIEL LAMENTACIONES EZEQUIEL**

Resumen del Antiguo Testamento  
Volumen 17

**Ezequiel  
Lamentaciones  
Daniel**

**Mixteco de Diuxi y Tilantongo**



LA LIGA BÍBLICA, A.C.  
México, D.F.

El mapa es propiedad de  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Las demás ilustraciones son propiedad de  
©1978 David C. Cook Publishing Co.,  
usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición  
**Ezequiel, Lamentaciones, Daniel**  
Mixteco de Diuxi y Tilantongo  
MIS 02-079 .6C  
©La Liga Bíblica, A.C. 2002  
México, D.F

## **Prólogo**

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es el número diecisiete de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

## **Contenido**

El profeta Ezequiel  
(Ezequiel 1:1-3; 2:6-7; 7:23-27)

Un poema triste acerca de Jerusalén  
(Lamentaciones 1-5)

El profeta Ezequiel le predica de nuevo  
a la gente de Judá que vive en Babilonia  
(Ezequiel 33:7-11; 36:16-36)

Daniel interpreta el sueño  
del rey Nabucodonosor  
(Daniel 1:1-17; 2)

La historia de los tres hombres  
que no les quemó el fuego  
(Daniel 3)

Daniel explica otro sueño al rey Nabucodonosor  
(Daniel 4:4-19, 24-37)

Daniel explica el significado  
de la escritura en la pared  
(Daniel 5)

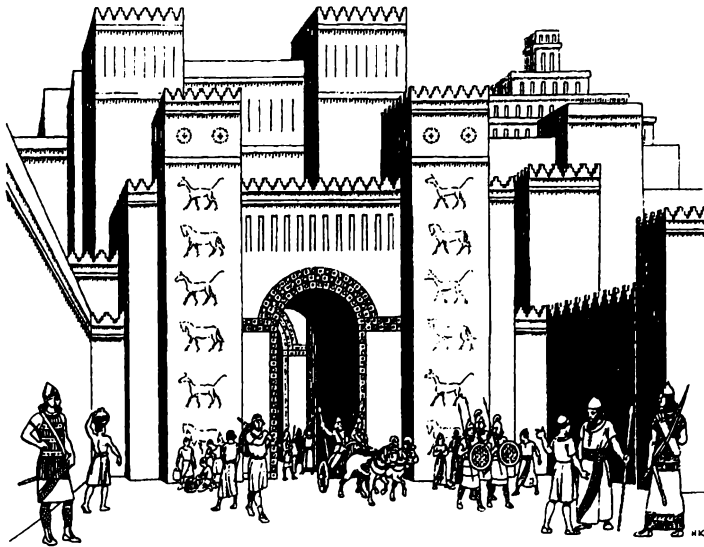
Dios libra a Daniel de los leones  
(Daniel 6:1-27; 9:2-17)

Se n-xo nani Ezequiel  
n-xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu

(Ezequiel 1:1-3; 2:6-7; 7:23-27)

N-xio ñn dutu nani Ezequiel ñuu Judá.  
N-kaxí Ianyuux mee-s xa juña tnu'u-s tnu'u-ia  
nuu ñayiu.

Te Nabucodonosor n-kuu se kunxa'nu ka  
nuu ñayiu Babilonia. N-xee-s ñuu Judá, te  
n-tnñ presu-s kue'e ñayiu Israel. Ezequiel du.



Ntdaa ñayiu xndeka-s jua'an ñuu  
Babilonia. Ijan n-dande'a Ianyuux Ezequiel  
ntdaa xa koo.

N-ja'an-ia:

—Maxku yu'u-n nux kana ndee ña'a ñayiu. Maxku yu'u-n nux jini u'u ña'a koio-i. Io xa juña'a mee-n nax ja'an mee-r. Ña tuu nax kuu, nux ka juini-i xa kunini ña'a-i, a ña'a. Chi yo ka kuxee ini-i.



Ijan ñuu Babilonia n-ja'an Ezequiel nuu ñayiu Israel. N-ja'an-s xa naa ñuu Jerusalén, xaxe'e xa n-ka daxio ñayiu Israel Ianyuux Ndaa, xa ndadaka'nu koio-i santu.

Ná n-ka ja'an inka se n-ka xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu, da n-ja'an Ezequiel tuku. N-ja'an-s xa kada u'u Ianyuux ñayiu ka



xini u'u nuu ñayiu Israel. N-ja'an Ianyuux xa jini koio ntdaa ñayiu ñuñayiu xa mee-ia kuu Ianyuux Ndaa. Jini koio-i xa ñayo ka ñnka Ianyuux io. Chi idini Ianyuux io.

Ñnka kiu n-ja'an Ianyuux nuu Ezequiel:

—Dakua'a ña'a-r nax io xa ja'an-n nuu ñayiu jan. Juña'a-n nuu-i xa kada u'u-r-yi nux ma natu ini koio-i kuechi-i. Kada u'u-r-yi nux ma dandoo koio-i santu-i. Xá n-ja'an-r nuu ñayiu ka kida kuechi: “Se kida kuechi kuu-n, te io xa kuú-n.”

'Io xa juña'a mee-n nuu ñayiu jan xa kada u'u-r-yi nux ma dandoo koio-i kuechi-i. Nux ma ja'an-n nuu-i, te kuú koio-i xi'in kuechi-i. Te kuechi mee-n kuu xa n-ka xi'i-i xi'in kuechi-i.

'Nux na juña'a-n nuu-i xa kada u'u-r-yi, te ñnatu ka chinuu ña'a-i te ka kida na'i ka-i kuechi, dani kuú koio-i xi'in kuechi-i, ko ma koo kuechi mee-n.

Dani n-ta'u tniu Ianyuux Ezequiel xa juña'a-s tnu'u ya'a nuu ñayiu jan: “Tuu mee-r. Te ña juini-r xa ñayiu ka kida kuechi kuú koio-i xi'in kuechi-i. Xa juini-r kuu xa na

dandoo koio-i kuechi ka kida-i, xa kutuu va'a  
koio-i xi'in mee-r. Xijan kuu xa, mee-n ka kuu  
ñayiu Israel. Nux ña ka juini-n xa kuú koio-n,  
maxku kada koio ka-n kuechi.”



**Īin xa ko'yo ini  
xaxe'e ñuu Jerusalén**

*(Lamentaciones 1-5)*



Nuu ka'nu n-kuu Jerusalén.

Ijan n-ka xo xe'en kue'e xa kue'e ñayiu.

¡Ko kunde'a vitna!

¡Ña yoo ni ñin ka vitna!

Esta ilustración  
no está  
disponible.

Se xini u'u tna'a xi'in-ro, n-ka kine'e ña'a-s.

Xndeka ña'a-s jua'an ñnka ñuu xika.

Te ijan xtuu-ro,

ná xtuu se xinokuechi du'a nuu ñnka

ñayiu.



Ntdaa se n-ka jantna'a xi'in-ro, n-ka kida  
ña'a-s xa u'u.

Ni ñin-s ña n-chindee ña'a.

Ni ñin-s ña n-kundau ini ña'a, ni ñin se ijan.

Te ntdaa xa'a n-ka ya'a-ro xaxe'e xa n-ka  
kida-ro, ntdaa-ro, xa u'u.



Taa-ro lanyuux,

kada-n favor xa kunde'a ña'a-n.

Ka kunda'u ka kukee-da.

Yo kue'e vida ka ya'a-da.

Ko va'a n-juini Jehová Ianyuux chi n-xini-ia  
xa yo kuxee ini-ro.

N-xini-ia xa ña n-ka kida-ro xa n-ta'u  
tniu-ia.

Ntdaa se xini u'u tna'a xi'in-ro,  
ka kuvete-s xa ka kuvete-s,  
xaxe'e xa n-xejoon-n xa yo nda'u ka  
ya'a-ro.

Taa-ro Ianyuux, kada-n favor xa yo yachi kixi  
kiu xa kue'e vida ya'a koio se ijan tuku.

Chi kue'e xa u'u xá n-ka kida-s.

N-xejoon Ianyuux xa n-ka ya'a koio ñayiu  
Judá ntdaa xa u'u.

Diko n-xejoon-ia xa se n-ka xo jantna'a  
xi'in ñayiu Judá, n-ka danaa-s veñu'u ka'nu  
Jerusalén.

Te vitna ña yoo ni ñin ñayiu ña ka naja'an  
kiu ndetatu ñayiu Israel.

Ni ñin ñayiu ña ka naja'an viko n-ka  
kida-ro xa ndadaka'nu-ro Ianyuux Ndaa.

Ijan ña yoo ni dutu ni se kuxa'nu ka.

Ni ñin ñayiu ña ka naja'an tnu'u ta'u tniu  
Ianyuux.

¡Ntdaa ñayiu Israel,  
yo ka kuko'yo ini-ro!

Xá nda'i-da xaxe'e ñayiu Israel nde xa ña  
kua'a-da xa jini-da.

Ña xini-da nanda kada-da xa juña'a-da  
tnu'u kanu ini.

Se ijan, n-ka ja'an-s xa ka xian tnu'u-s tnu'u  
lanyuu nuu ñayiu jan,  
ko ña ndaa.

N-ka ja'an-s xa ka xini-s xa kada lanyuux,  
ko ña ndaa.

Ña n-ka kida-s xa tutnuni ini ñayiu xa ka  
kida-i kuechi.

Xijan kuu xa dani n-ka kida-i kuechi te  
n-ka ya'a-i ntdaa xa n-ka ya'a-i.

Ñuu Jerusalén, ñuu yo vili kaa, ñuu mee-ro  
katuu du'a nga.

Te se xini u'u tna'a xi'in-ro ka xaku ndee  
ña'a-s.

N-kida lanyuux ntdaa xa n-ja'an-ia xa kada-ia.  
N-ja'an-ia xa kada u'u ña'a-ia mee-ro te  
du'a n-kuu.

Taa-ro lanyuux, ¡maxku ndunaa ña'a-n!

Kundetú kúee-da xa chindee ña'a lanyuux.

Xini-da xa dani xemani ña'a-ia mee-ro.

Va'a-ia te kundau ini ña'a-ia.

Ma dandoo ña'a-ia mee-ro.

Juini vitna kida u'u ña'a-ia xa kida u'u  
ña'a-ia,

ko nunuu ka ndundau ini ña'a-ia,

chi kue'e xa kue'e xemani ña'a-ia.

Na koo-ro cuedado xa kida-ro.

Na kunde'a-ro xa nux kida-ro xava'a nuu  
ñayiu.

Nux ñatu ka kida-ro xa kuu xava'a,

na kada-ro ná juini Ianyuux.

Ko ñatu xiniñu'u xa xijan ta'u ni-ro nuu

Ianyuux.

Io xa kada-ro ná ja'an-ro.

Taa-ro Ianyuux, maxku ndunaa-n ntdaa xa

n-ka ya'a-da.

Xandaa kuu xa kue'e vida ka ya'a-da.

¡Na taxnuni ka-n nuu ñuñayiu ñikava ñikuíta!

¡Maxku ndunaa ña'a-n!

¡Kada-n

xa na ndadaka'nu ña'a-da ñinka vuelta!



**Inka vuelta n-xian tnu'u Ezequiel  
tnu'u Ianyuux nuu ñayiu Judá  
xtuu Babilonia**

*(Ezequiel 33:7-11; 36:16-36)*

Inka vuelta n-ja'an Ianyuux nuu Ezequiel:

—Na n-ka xo tuu ñayiu Israel ñuu mee-i, n-ka xo tuu-i ná juini mee-i. Yo n-kudeen-r nuu-i, xa diko n-kine'e-r-yi ñuu-i, te n-tunda'a-r-yi jua'an koio-i, xa kutuu koio-i ñuu xika.

'Ko ntdaa ñuu nuu n-ka xikonuu-i, kui'a n-ka xo kakune'e ña'a-i. Chi ka ja'an ntdaa ñayiu ñuu ijan: “Ja'an ñayiu ya'a xa n-kaxí ña'a Ianyuux, ko n-xio xa n-kee koio-i ñuu n-xia'an Ianyuux.” Xa'a kuu xa yo u'u n-tnau ini-r. Ko xee kiu kada-r xa kuiko koio-i nu'u koio-i ñuu-i.

'Te ndada ndoo-r anu-i, ñn ñn-i, xa dandoo koio-i santu-i. Yo u'u ka jandixa ña'a-i, te loko unu xee ini-i. Ko dama-r xa ka xani ini-i anu-i, te kada-r xa juini koio-i xa jandixa ña'a-i. Tunda'a-r Espíritu Ii nuu-i, te chindee ña'a-ia xa kiu koio-i ichi mee-r. Kada Espíritu Ii xa kuna'a koio-i tnu'u ta'u tniu-r. Kutuu koio-i ñuu'u n-xia'an-r tnu'u-r nuu taxa'nu

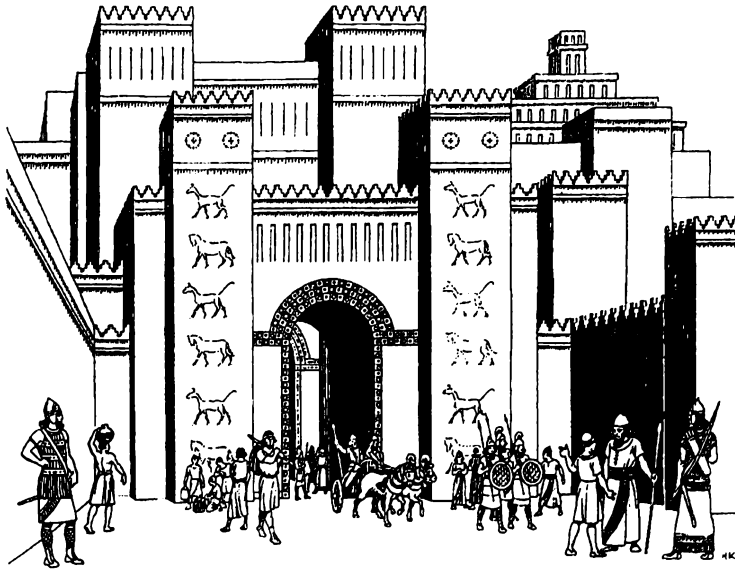
tnetnu-i xa juña'a-r. ñin nuu kani ini koio-i,  
ntdaa-i, te idini se kunxa'nu ka taxnuni nuu-i,  
ntdaa-i.

'Ntdaa xa'a kada-r. Ñadu xaxe'e ñin xa  
ka kida mee-n. Chi xaxe'e xa n-kaxí ña'a-r, te  
mee-r kuu lanyuux mee-n.

'Xava'a xi'in xava'a kada-r xaxe'e-n. Ma  
kojon koio ka-n. Kue'e xa kue'e da'ya-n koo  
koio. Ntdaa ñuu xndatuu yatni nuu xtuu-n,  
kutnuni ini koio ñayiu jan xa ndadava'a-r xa  
n-danaa-r. Kutnuni ini koio-i xa nadandee-r nuu  
ñu'u ñiatu kane.

Īin se n-xo nani Daniel,  
n-ja'an-s nuu se kunxa'nu ka n-xo nani  
Nabucodonosor nax juini kachi xa  
n-kachixene-s

(Daniel 1:1-17; 2)



Na n-ka xee ñayiu Israel ñuu Babilonia,  
n-ja'an se kunxa'nu ka Babilonia nuu ĩn se  
xinokuechi nuu-s:

—Kaxí nuu ñayiu Israel se ka kuu  
solteru. Se tu'a va'a, se kaa seyĭ. Dakua'a-s  
tnu'u mee-ro xi'in xa xetniu mee-ro. Kukuu-s se  
junukuechi nuu-r vetniu ya'a.

Se xinokuechi jan, n-kaxí-s se solteru nuu ñayiu Israel. Nu solteru jan n-xio koon tna'a-s ka kuu-s da'ya dana Judá. N-ka xo nani solteru jan Daniel xi'in Ananías xi'in Misael xi'in Asarías. Se ijan, n-ka kixe'e-s ka dakua'a-s tnu'u ñayiu Babilonia xi'in xa xetniu ñayiu Babilonia.

N-ta'u tniu se kunxa'nu ka xa dakua'a koio-s-si uni kuia. N-ta'u tniu-s xa ñin ni ndeyu xaxi se kunxa'nu ka kax koio solteru jan. Se xinokuechi jan, se yinda'a nkoon solteru, n-danani-s-si diu ñayiu Babilonia. N-danani-s Daniel, Beltsasar. N-danani-s Ananías, Sadrac. N-danani-s Misael, Mesac. N-danani-s Asarías, Abed-nego.



Se solteru jan, ña n-ka xe ini-s ndeyu n-xia'an se kunxa'nu ka. Chi ñadu ndeyu ijan n-ja'an lanyuux xa kax koio ñayiu Israel. Ña n-ka xitotnuni-s ndeyu, chi n-ka juini-s xa jandixa-s tnu'u ta'u tniu lanyuux.



Se xinokuechi nuu se kunxa'nu ka n-ja'an:

—Nux mayo-n kax koio va'a, te ka'ya koio-n. Te nux na jini se kunxa'nu ka xa vax ka'ya koio-n, kada u'u ña'a-s mee-r.

N-ka ja'an Daniel xi'in uni se netna'a xi'in-s:

Xijan-r favor nuu-n, xa kototnuni ña'a-n nuu uxi kiu. Kada-n favor xa taa-n meni ndeyu nda'u xa kax koio-r xi'in ndute uun na ko'o koio-r. Nu uxi kiu jini-n nux n-ka ka'ya-r a ña'a.

N-xejoin se xinokuechi jan xa du'a kada koio-s uxi kiu. Na n-ya'a uxi kiu, yo va'a ka xndaa Daniel xi'in se xnetna'a xi'in-s dada inka se n-ka xaxi xa xaxi se kunxa'nu ka. Te ni ñayo-s n-ka ka'ya.

Xaxe'e xa n-ka jandixa-s tnu'u ta'u tniu Ianyuux, n-kida Ianyuux xa va'a n-ka kutnuni ini-s te ka tu'a va'a-s ntdaa xa n-ka kua'a-s. Te n-kida-ia xa kua'a Daniel xa ja'an-s nax juini kachi xa kachixene ñayiu.



ĭin xakuaa n-kachixene se kunxa'nu ka Nabucodonosor. Te loko n-yu'u-s. Na n-tuu datne, n-ta'u tniu-s xa na kix koio ntdaa se tu'a va'a xa na ja'an-s nax juini kachi xene-s. Se ijan, n-ka xee-s vetniu te n-ka nujuin-s nuu se kunxa'nu ka. N-ja'an-s:

—ĭin xa n-kachixene-r, te loko ndu ini-r. Juini-r xa ja'an koio-n nax juini kachi xene-r. Nux na ja'an koio-n, te kue'e xa taxi nga-r te kada-r xa ntdaa ĩayiu na koo koio xañu'u nuu-n. Ko nux ma kua'a koio-n, te ta'u tniu-r xa na ka'ni ĩa'a koio-s.

Ñayo-s n-kua'a. N-ka ja'an se tu'a va'a:

—Io xa ja'an mee-n xene-n. Te dada kua'a-da xa ja'an-da nax juini kachi. Chi ĩa yoo ni ĭin ĩayiu kua'a xa ja'an-i nax juini ja'an xene-n, ĩa xini-i nax n-kachixene-n.

Xaxe'e xa ĩa n-ka kua'a-s, yo n-kiti ini se kunxa'nu ka, te n-ta'u tniu-s xa na kuú koio ntdaa se ka tu'a va'a ĩuu Babilonia.

Se kuu capitán soldado, ĭin se nani Arioc, nanduku-s Daniel xi'in se xnetna'a xi'in-s, xa ka'ni-s ntdaa se ijan xi'in dava ka se ka tu'a va'a. Na n-teku Daniel xa kuu, n-xe'en-s nuu se kunxa'nu ka xa kajan-s xa na kundetu kuee-s

ita'u. N-ja'an-s xa nunuu ka ita'u kua'a-s xa ja'an-s nax kuu xene-s te nax juini kachi.



N-xejoin se kunxa'nu ka. N-xee Daniel ve'e-s, te n-ja'an-s nuu se xnetna'a xi'in-s nax n-kuu na n-xitoni'ni-s se kunxa'nu ka. N-ja'an-s xa kundetu kuee ka se kunxa'nu ka. N-ka xijan ta'u Daniel xi'in uni se ijan nuu Ianyuux xa na chindee ña'a-ia. N-ka xijan-s xa na kachitnu'u ña'a-ia xene se kunxa'nu ka te nax juini kachi xene jan. Xakuaa jan n-xian tnu'u Ianyuux xene jan nuu Daniel te n-ja'an-ia nax juini kachi. N-xia'an Daniel xa n-kuta'u-s nuu Ianyuux.





Na n-tuu, n-xe'en Daniel xa ja'an-s xi'in Arioc, se kuu capitán soldado. N-ja'an Daniel:

—Maxku ka'ni-n se ka tu'a va'a. Kandeka ña'a na ji'in-ro nuu se kunxa'nu ka, te na ja'an mee-r nax juini kachi xene-s.

Ndeka Arioc Daniel jua'an nuu se kunxa'nu ka. Na n-kiu Daniel, te n-xijan tnu'u se kunxa'nu ka:

—¿Xani ini mee-n xa kachitnu ña'a-n?



N-ja'an Daniel:

—Ni ìin ñayiu ña kua'a xa kachitnu ña'a-i, juini yo tu'a va'a-i. Ni mee-da ña kua'a. Ko Ianyuux tuu andiu, kada-ia xa kutnuni ini-ro xa ña xini-ro. Vitna xá n-xia'an-ia nax koo kiu jìn ndi'i ntdaa xa io ñuñayiu. Xa'a kuu xa n-xini-n na n-kachixene-n. N-xini-n ìin yuú n-kua'a ná kaa ñayiu, te nujuin yuú jan nuu-n. Diki se ijan kuu oro, pechu-s xi'in nda'a-s kuu plata. Xiti-s xi'in yata ka'a-s kuu cobre, kajan-s

kuu kaa. Dava xe'e-s kuu kaa te dava xe'e-s  
kuu ñu'u.



'Te dada n-xini-n xa ñin xio yuku n-kee  
ñin toto ka'nu. Toto jan n-kani xe'e se ijan, te  
n-kukuechi xe'e-s. Ná ndechi paja, da ne'e tachi  
jua'an. Ko toto jan n-xa'nu nde nadachitu-i  
ntdaa ñuñayiu. Xa'a kuu xa n-kachixene-n. Te  
vitna ja'an-da nax juini kachi.

'Se kunxa'nu ka kuu mee-n. Xá  
n-taxnuni-n nuu kue'e ñnka se kunxa'nu ka, xá  
n-taxnuni-n nuu ñayiu xtuu ñuu se ijan. Chi

Ianyuux tuu andiu, xá n-kida-ia xa taxnuni-n, te n-kida-ia xa va'a kutnuni ini-n.

'Na n-kachixene-n, n-xini-n ñn yuú n-kua'a ná kaa ñayiu. Ná kuu dikí se ijan kuu mee-n, chi taxnuni mee-n nuu ntdaa ñayiu ñuñayiu. Na jin ndí'í xa taxnuni mee-n xi'in da'ya-n xi'in da'ya dana-n, taxnuni ñnka seyí nuu ñayiu ñuñayiu. Se kunxa'nu ka kuu uu kukuu-s. Ma kua'a taxnuni mee-s ná taxnuni mee-n, te ma kutnuni ini va'a-s ná kutnuni ini mee-n. Ná kuu pechu xi'in nda'a se n-xini-n nuu xene kukuu se ijan.

'Na jin ndí'í xa taxnuni se kunxa'nu ka kuu uu jan, taxnuni ka ñnka-s. Ná kuu xiti xi'in yata ka'a se n-xini-n nuu xene, da kukuu se ya'a. Se kunxa'nu ka kuu uni kuu-s.

'Dani n-xini-n se kunxa'nu ka kuu koon. Mee-s tuku taxnuni-s nuu ntdaa ñayiu ñuñayiu. Mee-s kukuu ná kuu kajan kaa se n-xini-n nuu xene.

'Xe'e se n-xini-n n-kuu dava kaa te dava ñu'u. Xa'a juini kachi xa se kunxa'nu ka kuu o'on, ndaku-s, ko ita'u ni.

'Toto ka'nu n-xini-n juini kachi xa taxnuni Ianyuux nuu ntdaa xa io. Kiu ijan jin ndí'í xa

taxnuni se kuxa'nu ka nuu ñayiu ñuñayiu. Xa'a juini kachi xene n-kachixene-n, se kunxa'nu ka Nabucodonosor.

Se kunxa'nu ka Nabucodonosor, ita'u n-kuvete-s te ita'u n-yu'u-s. Diko n-xe juiin xiti-s nuu Daniel te n-ja'an-s:

—Xandaa kuu xa Ianyuux jandixa mee-n kuu Ianyuux Ndaa, Ianyuux Kunxa'nu ka. Nde nuu se ka kunxa'nu ka taxnuni-ia.

N-kida Nabucodonosor xa taxnuni Daniel nuu ntdaa ñuu Balibonia. Naja'an Daniel uni se xnetna'a xi'in-s, n-xijan-s nuu Nabucodonosor xa se chindee ña'a kukuu koio se ijan. Xijan kuu xa nkoon se Israel jan n-ka taxnuni-s nuu ñayiu ñuu Babilonia.



Historia uni tna'a seyii  
ña n-ka kayu-s ñu'u koko

*(Daniel 3)*

N-ta'u tniu se kunxa'nu ka Nabucodonosor  
xa kadava'a koio-s ñin seyii n-kua'a ná kaa  
mee-s.



İn seyî meni kaa oro. Xa dujun-s kune'e oko uxi metru, te xa ndika-s kune'e uni metru. Te jantuu koio-s se ijan ĩn nuu kuu yodo. Te dada n-ta'u tniu Nabucodonosor xa kix koio ntdaa se ja'an do'o xi'in ntdaa se ka kuu juexi. Dani kix koio ntdaa se kuu capitán soldado xi'in ntdaa gobernador estado xi'in ntdaa juxtixia ĩn ĩn ñuu. N-kana-s ntdaa-s xa kix koio-s xa kada ii koio-s se ijan.

Ntdaa se ijan n-ka nataka, xnii-s nuu santu jan. İn se xinokuechi nuu se kunxa'nu ka Nabucodonosor n-kana xee-s:

—Kunini koio-n, ntdaa-n. Na teku koio-n xa nda'i trompeta te ka tıu musika, io xa njuiin xiti koio-n, xa ndadaka'nu koio-n santu jan. Dava'a nga ñayiu ma du'a kada, vitna dii na keé-i nuu xitnu koko.





N

HITITAS

SÍRIA

Mar Mediterráneo

ISRAEL

Río Jordán

CANAÁN

Samaria

Jerusalén

JUDÁ

MOAB

GOSEN

EDOM

Río Nilo

SINAÍ

DESIERTO

EGIPTO

Mar Kue'e

MADIÁN







Ijan xnii ndruni se xnetna'a xi'in Daniel. Se nani Sadrac xi'in Mesac xi'in Abed-nego. Na n-ka tekú ntdaa ñayiu jan musika, n-ka nujuiin xiti-i, xa ndadaka'nu koio-i santu n-kidava'a se kunxa'nu ka. Kue'e ñayiu nuu dñin ñuu n-ka ndadaka'nu koio-i nuu santu jan kiu ijan. Ko ndruni se Israel jan, ña n-ka nujuiin xiti-s nuu santu jan, te ña n-ka ndadaka'nu-s se ijan.

Se ka xinokuechi nuu se kunxa'nu ka, n-ka xe'en-s nuu-s xa juña'a-s xa ña n-ka jandixa se Israel jan xa n-ta'u tniu-s. Yo n-kiti ini Nabucodonosor. N-ta'u tniu-s xa kandeka koio-s Sadrac xi'in Mesac xi'in Abed-nego kixi.



Na n-ka xee-s, n-ja'an se kunxa'nu ka:

—¿Ndaa xa ña n-ka xio-n xañu'u nuu santu-r? ¿Ña n-ka ndadaka'nu-n se ijan, se kuu oro, se n-ta'u tniu-r xa n-kua'a? Na kajan tnu'u ña'a-r idinga vuelta nux nujuiin xiti-n nuu santu-r a ña'a. Na teku-n xa nda'i trompeta, io xa nujuiin xiti koio-n. Nux ma kada-n, vitna dii dakeé ña'a koio-s nuu xitnu koko. ¡Te ma kua'a Ianyuux ka jandixa-n xa chindee ña'a-ia.!

N-ka ja'an uni se xnetna'a xi'in Daniel:

—Ñatu ka ndu ini-da nax ya'a koio-da. Nux dakeé ña'a koio-s nuu xitnu koko, te kua'a Ianyuux xa dakaku ña'a-ia. Ko nux ma dakaku ña'a-ia, dani ma koo koio-da xañu'u nuu santu. Ma ndadaka'nu koio-da se kuu kaa oro n-kidava'a-n.



Yo loko n-kiti ini Nabucodonosor. N-ta'u tniu-s xa na nadaa xa na nadaa xitnu. Kuu ná kuu xa nadadaa-s uxa vuelta. N-ta'u tniu-s soldado, se unu ndaku ka, xa na duku koio-s ndruni se Israel jan te na dakeé ña'a-s nuu xitnu koko.



Xini Nabucodonosor ntdaa xa kuu. Danaa ndojuiin-s, loko yu'u-s. N-ja'an-s nuu se ja'an do'o ña'a:

—¿Ñadu uni ni-s n-ka dakeé-s xitnu koko? Ko nde'a-r koon tna'a-s xiti xitnu jan. Ka xikonuu kuaan-s, jua'an vaxi ni-s ka kuu-s me'ñu ñu'u koko jan. Te ná kaa Ianyuux kaa se kuu koon jan.



Ijan n-kana Nabucodonosor nuu ndruni se xnetna'a xi'in Daniel. N-ja'an-s:

—¡Sadrac, Mesac, Abed-nego! Se ka xinokuechi nuu Ianyuux kunxa'nu ka ka kuu-n. ¡Ta kee koio xiti xitnu de! ¡Ne'e koio ya'a!

N-ka kee-s, ndruni-s, nuu ñu'u koko. N-ka xee-s nuu se kunxa'nu ka. Te ntdaa juexi xi'in gobernador, xi'in capitán soldado xi'in se ja'an do'o, ntdaa-s, n-ka xetu'a-s xa kunde'a koio-s se ijan. Te n-ka yu'u-s, chi n-ka xini-s xa ñatu n-ka kayu ñii-s, ñatu n-ka kayu idi diki-s, ñatu n-ka kayu da'ma-s. Ni ña ka xe'en ñu'a-s.



Te ijan n-ja'an se kunxa'nu ka Nabucodonosor nuu ntdaa ñayiu xyuku ijan:

—Nde vitna koo koio-ro xañu'u nuu Ianyuux ka jandixa ndruni se ya'a. Xi'in ntdaa anu-s n-xio-s confianza nuu Ianyuux ná n-ka ja'an-s nuu-r. N-ka ja'an-s: “Ma nujuiin xiti-ro nuu ni ñin santu. Jandixa-ro Ianyuux Ndito te va'a xini-ro xa ña yoo ñnka ianyuux.” Xandaa kuu xa Ianyuux ka jandixa-s, ñunuu-ia se ya'a. N-tunda'a-ia ñin ángel, ia xinokuechi nuu-ia, xa n-dakaku-ia-s nuu ñu'u koko.

'Se kunxa'nu ka kuu-r nuu ntdaa ñayiu ñuu ya'a. Ta'u tniu-r xa io xa koo koio ntdaa ñayiu xañu'u nuu Ianyuux ka jandixa se ya'a. Ñayiu dava'a nga ñuu nuu xtuu-i, dava'a nga tnu'u ka ja'an-i. Nux ma da kada koio-i, te kukuechi koio mee-i, te naa koio ve'e-i. Chi ni ñin santu ma kua'a xa kada ná kida Ianyuux ka jandixa se ya'a.

Te n-kida se kunxa'nu ka Nabucodonosor xa n-ka taxnuni Sadrac xi'in Mesac xi'in Abed-nego nuu ñayiu Babilonia.

**N-ja'an Daniel nuu Nabucodonosor  
nax juini kachi inka xene-s**

*(Daniel 4:4-19; 24-37)*

Īn xakuaa n-kachixene se kunxa'nu ka Nabucodonosor inka vuelta. N-ta'u tniu-s xa na kana koio-s ntdaa se ka tu'a va'a ñuu Babilonia, xa ja'an koio-s nax juini kachi xene-s. Na n-ka nataka-s, n-ja'an Nabucodonosor xene-s. Ko ni ĩn-s ña n-ka kutnini ini xene se kunxa'nu ka. Xijan kuu xa n-kana-s xa kixi Daniel, te n-ja'an-s xene-s nuu-s.





N-ja'an-s:

—N-xini-r ñin yutnu yo dujun me'ñu ñuñayiu. Yutnu ya'a vax kuka'nu ka, te vax kue'nu-tnu xa vax kue'nu-tnu. Xá n-xee diki-tnu nde andiu. Ntdaa ñayiu ñuñayiu kua'a xa kunde'a-i-tnu. Kuu xa kuu nda'a-tnu te yo vili kaa-tnu. Kue'e xa kue'e xavidi juun-tnu. N-xio xa kax koio ntdaa ñayiu xavidi-tnu.

'Nundet-tnu xndaa ngutu, tkachi. Te nda'a-tnu n-ka xo kidava'a chilidaa taka-ti.

'N-xini-r xa vax juun ñin ángel, ia xinokuechi nuu lanyuux, nde andiu. Xee xa xee n-kana-ia: "Ka'nde yutnu dian. Ka'nde da'nda-tnu. Dakee xio xavidi-tnu. Na ji'ín koio ntdaa kiti xndaa nundet-tnu. Na ji'ín koio ntdaa chilidaa xndaa nda'a-tnu. Ko maxku ka'nde-n ndu'u-tnu ni yo'o-tnu. Chi xa u'u ya'a koo uxa kuia. Se kuu yutnu jan dama xaxtnuni-s te nduloko-s. Kada-s ná kida kiti. Xa'a koo xa jini ntdaa ñayiu xa lanyuux tuu andiu, kue'e taxnuni-ia. Taxnuni-ia nuu se kunxa'nu ka ñuu ñuñayiu, taxnun-ia nuu ntdaa xa io."

'Xa'a kuu xa n-xini-r, xa'a kuu xa n-teku-r nuu xene-r. Ndo'o, Beltsasar, ja'an nax

juini kachi. Kua'a-n, chi kunduu Espiritu  
lanyuux xi'in-n.

Ijan nukoo Daniel, yo yi ini-s. ñin hora  
ña n-ja'an-s ni ñin. N-yu'u anu-s xaxe'e nax  
juini kachi xene. Ijan dada n-ja'an-s nuu se  
kunxa'nu ka:

—Se kunxa'nu ka, yutnu n-xini-n nuu  
xene-n, mee-n kuu-tnu. Kada lanyuux xa ma  
kani ini va'a ka-n. Uxa kuia du'a nduloko-n.  
Kaa-n ku'u io yuku, ná xax ñin ngutu. ñin ni  
nuu kuikonuu-n xi'in kitlavichi io yuku. Ndoyo  
yata-n yuyu. Du'a koo n-uxa kuia, nde na  
kutnuni ini-n xa taxnuni lanyuux tuu andiú nuu  
ntdaa se ka kunxa'nu ka. Na ya'a ntdaa kuia  
ya'a, nduu-n ná n-kaa-n, te nataxnuni va'a-n  
inka vuelta. N-xini-n xa ña n-ka xa'nde-s  
ndu'u-tnu xi'in yo'o-tnu, chi nataxnuni na'i ka-n.  
Se kunxa'nu ka Nabucodonosor, xijan-da xa  
tnii-n tnu'u-da, xa maxku kada ka-n kuechi.  
Maxku kada ka-n xa u'u. Chindee-n ñayiu ka  
ndoñu'u ka. Vaa xa kutuu mani ka-n, vaa xa  
kutuu va'a ka-n.



Nuu ìn kua, xikonuu Nabudoconosor nuke'e vetniu ñuu Babilonia. N-xani ini-s: “Mee-r, xi'in xa taxnuni mee-r, xá n-kidava'a-r ñuu ka'nu Babilonia. Xaxe'e xa n-kida-r ntdaa xa'a, ntdaa ñayiu xndaxio-i xañu'u nuu-r.”

Ni ta ndi'i ka xa du'a xani ini-s, te n-teku-s ìn tnu'u nde andiu:

—Se kunxa'nu ka Nabucodonosor, kunini. Ja'an-r nuu-n. Nde vitna ma taxnuni ka-n.

Hora ijan ni n-nduloko se kunxa'nu ka.  
N-ka kine'e ña'a-s nuu ñayiu. N-xo xaxi-s ku'u  
ná ka xaxi ngutu. N-xo ndoyo-s yuyu. N-xa'nu  
idi diki-s kaa ná kaa tnuu ñau. N-xa'nu tñiñi-s  
xa kaa ná kaa xe'e chilidaa.



Na n-ya'a uxa kuia, n-kida lanyuux xa  
inka vuelta n-xani ini va'a se kunxa'nu ka  
Nabucodonosor. N-ja'an-s:

—Nakuetu-r te ndadaka'nu-r lanyuux  
tuu andiu. Ia kunxa'nu ka kuu-ia. Va'a  
ndadandaa-ia ntdaa ñayiu. Kua'a-ia xa kada-ia  
ntdaa. Nde se ka kuxee ini nuu-ia, kida-ia xa  
jandixa koio-s, ntdaa-s, mee-ia.

N-ja'an Daniel nax juini kachi  
tnu'u n-kua'a xeve'e

(Daniel 5)

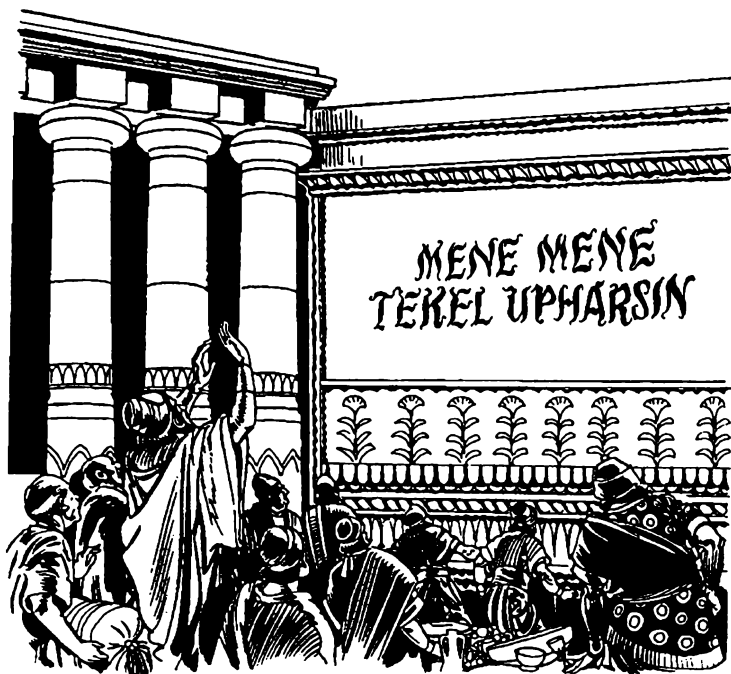
Na n-ya'a kuia, ñin se n-xo nani Belsasar  
n-kuu se kunxa'nu ka ñuu Babilonia. Da'ya  
dana Nabudoconosor n-kuu-s.



Ñin kiu n-kida Belsasar ñin viko ka'nu  
xaxe'e ñin mil se ka kidatniu nuu-s. Xi'in ntdaa  
se ijan n-ka xi'i-s kue'e vinu viko jan. Xaxe'e  
vinu jan n-ta'u tniu-s xa kane'e koio se  
xinokuechi nuu-s ntdaa vasu kuu oro, vasu kuu  
plata. Vasu jan n-kine'e taxa'nu-s Nabucodonosor

veñu'u ka'nu ñayiu Israel ñuu Jerusalén. Se xinokuechi xne'e vasu jan nuu Belsasar. Te n-ka xi'i ka-s kue'e ka vinu vasu jan. N-ka nakuetu-s nuu santu kuu oro, nuu santu kuu plata. N-ka nakuetu-s nuu santu kuu bronze, nuu santu kuu kaa, nuu santu kuu yutnu, nuu santu kuu yuú.

Ñudava viko jan na n-kee ñin nda'a seyñi n-kee xeve'e vetniu. Ijan n-kixe'e nda'a jan kidava'a.



Yo loko n-ka yu'u ntdaa se ijan. Xee xa xee n-kana se kunxa'nu ka xa kix koio se ka tu'a va'a xi'in se ka xinitnuni. N-ka xee ntdaa se ijan nuu se kunxa'nu ka, ko ni ĩn-s ña n-ka kua'a xa ja'an nax juini kachi tnu'u n-yodotnuni xeve'e. Dada n-ta'u tniu se kunxa'nu ka xa kixi Daniel.

N-xee Daniel, te n-ka'u-s tnu'u yodotnuni xeve'e. N-ja'an-s nuu se kunxa'nu ka:

—Da'ya dana se kunxa'nu ka Nabucodonosor kuu-n. Te va'a xini-n xa yo n-kuxee ini taxa'nu-n. Te xini-n nanda n-kida Ianyuux Taxnuni ka xa n-jandixa taxa'nu-n mee-ia.

'Juini va'a xini-n ntdaa xa'a, ko ñatu jandixa mee-n Ianyuux. Kue'e xa kue'e kuxee ini mee-n nuu Ianyuux tuu andiu. Xakuaa vitna, viko n-kida-n, n-ta'u tniu-n xa kane'e koio se xinokuechi nuu-n ntdaa vasu veñu'u Ianyuux. Vasu ijan n-ka xi'i-n xi'in se ka kidatniu nuu-n xi'in tnene-n. Ñadu xa'a ni n-kida-n. Diuni n-ndadaka'nu-n santu. Xi'in se n-ja'an-n viko-n, n-ka ndadaka'nu-n santu kuu oro xi'in santu kuu plata. Dani n-ka ndadaka'nu-n santu kuu bronze, santu kuu kaa, santu kuu yutnu, santu kuu yuú.

'Santu ña nde'a, santu ña tekú, santu ñatu kutnuni kuu santu n-ka ndadaka'nu-n. Ña n-ka juini-n xa ndadaka'nu koio-n lanyuux Ndaa.

'Xijan kuu xa n-kidava'a nda'a seyî xeve'e ya'a. Ja'an tnu'u jan xa xá n-ndadandaa ña'a lanyuux mee-n. Te xá n-ndadandaa-ia xa taxnuni-n. Xakuaa vitna taxnuni koio ñayiu Media xi'in ñayiu Persia nuu ñayiu mee-n.

Te xakuaa ijan Darío, se kunxa'nu ka ñuu Media n-ka kiu ñuu Babilonia xi'in soldado-s. N-xa'ni-s Belsasar te n-taxnuni mee-s nuu ñayiu Babilonia.



## N-dakaku Ianyuux Daniel yau nga'a

(Daniel 6:1-27; 9:2-17)

Se kunxa'nu ka Darío n-xa'nde dava-s ñuu nuu taxnuni-s xa koo ñin cientu oko distritu. N-nduku-s ñin ñin se taxnuni ñin ñin distritu. Te n-nduku-s uni presidente taxnuni koio-s nuu ñin cientu oko se ijan. Daniel n-kuu ñin se kuu presidente.



Yachi n-xini Darío xa tu'a va'a ka Daniel dada ntdaa-s. N-kida Darío xa taxnuni Daniel nuu ntdaa se ijan. Te yo loko n-ka kukuedi

ini-s ntdaa-s nuu Daniel. N-ka kixe'e ka nduku-s mudu xa tekuechi-s Daniel xa kida-s xa u'u. N-ka ja'an-s:

—Na koto yu'u-ro-s. Nux na nani'i-ro xa kida-s xa u'u, yachi ni juña tnu'u-ro nuu se kunxa'nu ka. Ko ña n-ka nani'i-s ni ñn. Chi Daniel kuu ñn se kida xava'a.



Kiu xi'in kiu n-xo iin xiti Daniel xa kajan ta'u-s nuu lanyuux. N-xo xijan ta'u-s uni vuelta nuu lanyuux ñn kiu ñn kiu. N-ka xe'en se ijan nuu se kunxa'nu ka te n-ka ja'an-s:

—Io ñn xa ka juini-da. Kada-n favor ta'u tniu-n ñn xa ta'u tniu-n. Te dakeé-n seyu-n tutu jan. Xa'a kuu xa ka juini-da. Nux io ñn xa juini ñn ñayiu, io xa kajan-i nuu mee-n. Ni

yoo ya'a dava'a nga ñayiu kajan ta'u nuu lanyuux, a kajan-i ñin xa kajan-i nuu inka ñayiu, te na keé ñayiu jan yau nga'a.



N-tna ini se kunxa'nu ka xa n-ka xijan-s, te n-dakeé-s seyu-s nuu tutu jan. N-kida-s nani n-ka ja'an se ijan.

N-teku Daniel xa ja'an tnu'u ta'u tniu xee. Ko n-nu'u-s ve'e-s, n-nujuiin xiti-s, te n-xijan ta'u-s nuu lanyuux. Chi da n-xo xetniu-s, n-xo xijan ta'u-s nuu lanyuux uni vuelta ñin kiu.

N-ka nataka ntdaa se ijan, n-ka xe'en-s ve'e Daniel, n-ka nani'i ña'a-s xijan ta'u-s nuu lanyuux. Yachi n-ka xe'en-s, n-ka ja'an-s nuu se

kunxa'nu ka xa ña jandixa Daniel tnu'u ta'u tniu jan. N-ka ja'an-s xa dani xijan ta'u-s nuu lanyuux uni vuelta ñn kiu.

Na n-teku se kunxa'nu ka xa n-ka tekuechi-s Daniel, yo n-kuko'yo ini-s. Chi Daniel kuu ñn se kidatniu va'a nuu-s. Nduku se kunxa'nu ka mudu xa dakaku-s Daniel. Ko ña n-kua'a-s xa dama-s tnu'u ta'u tniu jan. Xijan kuu xa n-ta'u tniu's xa kandeka koio-s Daniel kixi.



Te xañini ijan ni n-ka dakeé-s Daniel yau nga'a. N-ka xadi-s iin toto ka'nu yuyau, te n-daketnuni se kunxa'nu ka toto jan. Ni iin ñayiu ma najaan-i xa dakaku-i Daniel.



Te ijan juan nu'u se kunxa'nu ka vetniu,  
ko ña n-xaxi-s. Na n-nukava-s, ña n-kua'a xa  
kidi-s. Chi xani ini-s nax ya'a Daniel.



Kiu kuu uu ne'e datne ndokoo-s, te  
n-kendava-s jua'an-s, juan kotonuu-s yau nga'a.  
Na n-xee-s, n-kana-s Daniel:

—Daniel, se xinokuechi nuu lanyuux  
Ndito, ¿n-kua'a lanyuux mee-n n-chindee ña'a-ia  
u?

N-ja'an Daniel:

—Se kunxa'nu ka, n-tunda'a lanyuux  
mee-da ñn ángel, ia xinokuechi nuu-ia.  
N-xadi-ia yu'u nga'a xa ma kax ña'a-ti. Chi

xini lanyuux xa ña n-kida-da ñin xa u'u. Ni nuu mee-n ña n-kida-da ni ñin kuechi.



Na n-teku se kunxa'nu ka tnu'u Daniel, yo n-kuvete-s. N-ta'u tniu-s xa na natava koio-s Daniel yau nga'a. Na n-nane Daniel, n-ka xini-s xa ni ña n-ñe'e ña'a-ti. Chi n-xio Daniel confianza nuu lanyuux.

Te ijan n-ta'u tniu se kunxa'nu ka xa kix koio se n-ka tekuechi Daniel.



N-ta'u tniu-s xa na dakeé koio-s se ijan yau nga'a, xi'in da'ya-s xi'in ñadi'i-s. Antecas xa xina koio-s xiti yau nga'a, xá n-ka tñi ña'a-ti, n-ka kida kuechi ña'a-ti.

Juan nu'u se kunxa'nu ka ve'e-s, n-kidava'a-s ñn carta nuu ntdaa ñayiu xtuu ñuu nuu taxnuni-s. N-kidava'a-s xa n-dakaku Ianyuux Daniel nuu nga'a. N-ja'an do'o-s ntdaa ñayiu xa na jandixa koio-i Ianyuux Ndito, Ianyuux jandixa Daniel.





N-xo tuu Daniel ñuu Babilonia, na n-ka'u-s xa n-kidava'a se n-xo nani Jeremías, ñn se xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu. Du'a n-kutnuni ini Daniel xa kutuu koio ñayiu Israel ñuu Babilonia uni diko uxi kuia xa ma kee koio-i. Te ntdaa kuia ijan kavatuu menga ñuu Jerusalén. Xá nyi Daniel te na'a-s xa yachi jin tna'a kuia ijan, ná n-ja'an Ianyuux. Xijan kuu xa kiu xi'in kiu n-xijan ta'u-s nuu Ianyuux.

N-ja'an-s:

—Xto'o-da, kunini-n hora ka xijan ta'u ñayiu ka jandixa mee-n. Ka xini-da xa yo kue'e kuechi n-ka kida-da nuu-n. Ña n-ka jandixa-da tnu'u-n. Ko xijan-da nuu-n xa taxkanu ini-n kuechi-da. Xijan-da xa dakaku ña'a-n mee-da nda'a se Babilonia, ná n-kine'e-n taxa'nu tnetnu-da Egipto xi'in xa taxnuni-n.

'Juejoon-n xa na nu'u koio-da ñuu-da. Du'a koo xa ntdaa ñayiu koo koio xañu'u nuu mee-n xaxe'e mee-ro. Chi vitna ntdaa ñayiu ka xakundee ñuu Jerusalén. Ka xakundee ña'a-i mee-da xa ka kuu-da ñayiu mee-n.

'Xto'o-da, kunini-n xa xijan ta'u-da nuu-n. Se xinokuechi nuu-n kuu-da, te xa'a xijan-da. Maxku juejoon-n xa kavatuu du'a ka veñu'u ka'nu mee-n.

**Algunas porciones del Nuevo Testamento  
en que se mencionan  
estos hechos del Antiguo Testamento**

**Los medos y los persas derrotan a los caldeos y  
reinan sobre muchos países**

S. Mateo 26:64

S. Marcos 13:26; 14:62

S. Lucas 21:27

Apocalipsis 1:7

**Dios salva al profeta Daniel de los leones**

Hebreos 11:32-34

**Dios hace que Daniel tenga algunas visiones durante  
los reinados de Darío y de Ciro**

S. Mateo 24:15

S. Marcos 13:14

## **Resumen del Antiguo Testamento**

Volumen 1	<b>N-kida va'a Ianyuux ñuñayiu xi'in andiu</b>
Volumen 2	<b>Abraham</b>
Volumen 3	<b>Isaac</b>
Volumen 4	<b>Jacob</b>
Volumen 5	<b>José</b>
Volumen 6	<b>Moisés - Libro 1</b>
Volumen 7	<b>Moisés - Libro 2</b>
Volumen 8	<b>Moisés - Libro 3</b>
Volumen 9	<b>Moisés - Libro 4</b>
Volumen 10	<b>Josué</b>
Volumen 11	<b>Sansón</b>
Volumen 12	<b>David</b>
Volumen 13	<b>Elías y Eliseo</b>
Volumen 14	<b>Jonás</b>
Volumen 15	<b>Isaías</b>
Volumen 16	<b>Jeremías</b>
Volumen 17	<b>Daniel</b>
Volumen 18	<b>Ester</b>
Volumen 19	<b>Jerusalén</b>
Volumen 20	<b>La poesía de los israelitas</b>

## Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

<b>i</b>	<b>kiti</b>	(animal)
<b>x</b>	<b>xita-ro</b>	(estamos cantando)
<b>y</b>	<b>yutnu</b>	(árbol)
<b>n</b>	<b>koon</b>	(cuatro)
<b>'</b>	<b>xi'in</b>	(con)
<b>'</b>	<b>ka'nu</b>	(grande)
<b>'</b>	<b>ndi'yi</b>	(grano)

**El acento marca la diferencia  
entre pares de palabras**

<b>na</b>	(subjuntivo)	<b>ná</b>	(como)
<b>ña</b>	(negativo)	<b>ñá</b>	(la que)
<b>te</b>	(y)	<b>té</b>	(el que)
<b>xa</b>	(que)	<b>xá</b>	(ya)
<b>kaxi-s</b>	(él va a comer)	<b>kaxí-s</b>	(él escoge)
<b>kee-s</b>	(él sale)	<b>keé-s</b>	(él entra)
<b>kuu-s</b>	(él es)	<b>kuú-s</b>	(él va a morir)
<b>ndee-s</b>	(él sale otra vez)	<b>ndeé-s</b>	(él entra otra vez)
<b>ndidi</b>	(elote)	<b>ndidí</b>	(pulque)
<b>ñii</b>	(piel)	<b>ñíí</b>	(sal)
<b>viko</b>	(fiesta)	<b>vikó</b>	(nube)
<b>xi'i-s</b>	(él [lo] bebe)	<b>xi'í-s</b>	(él muere)
<b>yuu</b>	(petate)	<b>yuú</b>	(piedra)
<b>iin</b>	(uno)	<b>íin</b>	(nueve)
<b>-te</b>	(él)	<b>-té</b>	(líquido)



